

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 13:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bezcześcicie Mnie u mojego ludu za garść jęczmienia i za kromkę chleba, aby uśmiercić dusze, które nie mają umrzeć, i aby zachować przy życiu dusze, które nie powinny żyć – w swoich kłamstwach przekazywanych mojemu ludowi, który słucha kłamstwa!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bezcześcicie Mnie u mojego ludu za garść jęczmienia i za kromkę chleba! Uśmiercie tych, którzy nie powinni umierać, aby zachować przy życiu tych, którzy nie powinni żyć. Czynicie to, okłamując mój lud, który kłamstw tych słucha!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo bezceścicie mnie wobec mego ludu dla garści jęczmienia i dla kęsa chleba, zabijając dusze, które nie powinny umrzeć, a oszczędzając dusze, które nie powinny żyć — gdy okłamujecie mój lud, który słucha kłamstwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo mię podawacie w lekkość u ludu mego dla garści jęczmienia, i dla kęsa chleba, zabijając dusze, które nie umrą, a ożywiając dusze, które żywe nie będą, kłamiąc ludowi memu, którzy słuchają kłamstwa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I gwałciły mię u ludu mojego dla garści jęczmienia, dla sztuki chleba, aby zabijały dusze, które nie umierają, a ożywiały dusze, które nie żywią, kłaniając ludowi memu wierzącemu kłamstwom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bezcześcicie Mnie przed ludem moim dla garści jęczmienia i kęsa chleba, zabijając dusze, które nie powinny umrzeć, a oszczędzając dusze, które nie powinny żyć, gdy okłamujecie mój lud, który chętnie słucha kłamstwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bezcześcicie mnie u mojego ludu za garść jęczmienia i kromkę chleba, zabijając dusze, które nie mają umrzeć, a zachowując przy życiu dusze, które nie powinny żyć, okłamując mój lud, który słucha kłamstwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bezcześciłyście Mnie przed Moim ludem dla garści jęczmienia, dla kawałka chleba, żeby uśmiercać dusze, które nie powinny umrzeć, i żeby żyły dusze, które nie powinny żyć, gdy okłamujecie Mój lud, który słucha kłamstwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Znieważacie Mnie przed moim ludem dla garści jęczmienia, dla kawałka chleba, zabijając tych, którzy powinni żyć, a oszczędzając tych, którzy żyć nie powinni, gdy okłamujecie mój lud słuchający kłamstwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Znieważacie mnie wobec mojego ludu dla garści jęczmienia, dla kawałka chleba, uśmiercając dusze, które nie powinny umrzeć, zachowując przy życiu dusze, które nie powinny żyć, gdy wprowadzacie w błąd mój lud, który słucha kłamstwa.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І обезчестили мене перед моїм народом задля

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	пригорщі ячменю і задля скибок хліба, щоб забити душі, які не мали вмерти, і щоб спасти душі, які не мали жити, коли ви говорили народові, що слухав марні вискази.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I znieważać Mnie u Mojego ludu dla kilku garści jęczmienia i kilku okruszyn chleba, uśmiercając te dusze, co nie powinny umierać, a podtrzymując dusze, co nie powinny żyć. Okłamujecie Mój lud, który słucha kłamstwa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I czy będziecie mnie bezcześcić wobec mego ludu za pełne garście jęczmienia i za kęsy chleba, żeby przez wasze kłamstwo wobec mego ludu – tych, którzy słuchają kłamstwa – uśmiercić dusze, które nie powinny umrzeć, i zachować przy życiu dusze, które nie powinny żyć? ” ’